

## Как получить от жизни всё и даже больше

Немцы Европы рассказывают о себе на выставке

Разное происхождение, разные диалекты и традиции: немецкие меньшинства в Европе отличаются друг от друга. Этой осенью в Берлине выставка «В двух мирах – 25 немецких историй. Немецкие меньшинства о себе» рассказывает о том, что характерно для немцев за рубежом.

Ульрике Бутмалою

«Это было приключением!» – говорит куратор выставки Катарина Вайсбах о проекте, результаты которого с начала сентября можно увидеть в нескольких шагах от Бранденбургских ворот, в посольстве Венгрии в Берлине. Перед 50-летней женщиной и ее командой стояла задача представить на одной выставке все немецкие меньшинства, единственная общность которых заключается в том, что их предки были родом из немецких земель. Для того чтобы собрать информацию сотрудники Вайсбах отправили анкеты почти 200 представителям немецких меньшинств. «На основе их ответов мы и составили общую картину жизни немцев за рубежом, – рассказывает кандидат искусствоведения, которая 20 лет готовит выставки. – При этом мы наткнулись на такие жизненные истории, полные приключений, на такие невероятные высказывания!» Одно из них принадлежит председателю объединения карпатских немцев в Словакии Ондрею Пёссу: «Представитель меньшинства получает от жизни все и даже больше».

Эти цитаты и истории сейчас можно увидеть на стендах выставки. Их дополняют фотографии, информация, аудио- и видеозаписи, рассказывающие о жизни меньшинства, проживающего в той или иной стране. Среди них, например, фотографии из музея карпатских немцев в Братиславе с его огромной библиотекой и филиалами в трех других населенных пунктах Словакии, аудиоповествование о крупных церквях в румынском Семиградье (Трансильвании), видео о фестивале культуры во Вроцлаве или нарезка о тренировках в немецких футбольных школах Мирослава Клозе в польском Ополе.

Стенды рассказывают и о культурно-историческом семинаре, проведенном российскими немцами, и о футбольной команде RusDeutsch. Они показывают Большой Екатерининский Бал, названный в честь немки Екатерины Великой, культурно-деловой форум «Сделано немцами из России» в Омске и Байройте.

Выставка показывает воскресные школы от Адриатики до Тихого океана, в которых учат немецкий, фестивали, двуязычные выставки и проекты. На



Посмотреть, послушать, почитать – на выставке скучно не будет

выставочных стендах фотографии известных людей, таких как нобелевские лауреаты – физик Штефан Хелль и писательница Герта Мюллер, оба родом из румынской области Банат, или рок-певец Петер Маффай из Трансильвании. Красуется на стенде России кукла Шрумди, при помощи которой дети сейчас учат немецкий язык в более чем 200 детских садах страны.

Помимо региональных стендов Катарина Вайсбах подготовила и тематические. «В них затрагиваются вопросы, выходящих за рамки одной страны: что такое типично немецкое? Что значит быть немцем? Какая у меня как представителя национально-меньшинства идентичность и какая у меня идентичность в обществе большинства?» – объясняет Вайсбах. Эта часть экспозиции располагается в больших кубах, которые, словно острова, разбросаны по залу. В них обращаются к таким областям, как религия, язык, искусство, СМИ, молодежь и даются ответы на эти вопросы.

Так, в кубе, посвященном языку, можно услышать стихотворения на плотдич (нем. Plautdietsch) – диалекте меннонитов, проживающих в Сибири, истории на диалекте немцев Хорватии Essekerisch или сказку о красной шапочке на диалекте венгерских немцев Kaang. На соседнем островке представлены молитвенники и сборники церковных песнопений. Отдельное внимание уделено воспоминаниям о депортации и репрессиях, которые пережили многие члены немецких общин за рубежом.

Идея о проведении выставки принадлежит заместителю председателя Международного союза немецкой культуры Ольге Мартенс. На одной из встреч представителей всех немецких меньшинств Европы два года назад в бундестаге она предложила провести совместную выставку. Инициативу услышали. Немецкий бундестаг выделил на ее реализацию 240 тыс. евро.

«Для немецкого сообщества это просто отличный шанс», – говорит Ольга Мартенс. Поэтому организаторы выставки активно поддерживали во всех организациях немецких меньшинств. «Особенно для малочисленных диаспор такая выставка за пределами стран их проживания была бы невозможной», – подчеркивает заместитель председателя МСНК. Есть государства, в которых проживает по полтысячи немцев, например, в Азербайджане, Таджикистане и Туркмении.

В конце октября выставка отправится в путь. Она будет размещаться в различных образовательных и культурных учреждениях Германии. «Мы хотим показать немецкому обществу, что наша жизнь – это не только фольклор, национальные костюмы и рецепты. Мы еще и современные люди, которые живут здесь и сейчас», – говорит Ольга Мартенс.

Одновременно точная копия этой выставки отправится по странам Европы и Центральной Азии – во все страны, где живут представители немецких меньшинств, от Дании до стран Балтии и от Средиземного моря до Сибири и Казахстана.

## Кирха в конце пути

Почему лютеране в Камышине  
ждут Дня Реформации

В небольшом поволжском городке Камышин Волгоградской области, где немцы составляют треть по численности группу населения после русских и украинцев, уже несколько лет строят кирху. 31 октября в ней может пройти первое богослужение.

Тино Кюнцель

Людмила Ильина пришла к Богу тогда, когда ей это было очень нужно. Она лежала в реанимации, ее жизнь висела на волоске. И она впервые произнесла молитву. Единственную, которую она знала: Отче наш.

И она, дочь лютеранина, атеистка, поправилась. В 2000-м крестилась, стала членом лютеранской общины. И вот спустя годы бывшая учительница немецкого, а теперь пенсионерка водит меня по новостройке, которая станет ее храмом.

Внешне солидное двухэтажное здание на краю города, в частном секторе, производит впечатление, будто завтра ему открываться. Но нет внутренней отделки, не проведены газ, вода, электричество – все это еще предстоит сделать. Тем не менее 31 октября, в День Реформации, здесь, в молитвенном доме Людмила Ильина и другие члены общины мечтают провести первое богослужение. Это станет хотя бы символическим хэппи-эндом истории строительства, которая все никак не хочет заканчиваться.

Предложили  
изобразить  
желания. Ильина  
нарисовала храм

Началась она – если уж быть совсем точным – в 1931 году. Тогда была снесена лютеранская кирха на улице Пушкина, в самом центре Камышина. С тех пор лютеране где-то ютились, то в одном месте встречались, то в другом. Когда в начале 1980-х все больше поволжских немцев стали возвращаться из коллেকтивной сылки в Сибирь и Казахстан в Камышин и организовывать встречи на квартирах, власти предпочли выделить землю, на которой и возводят сегодня церковь: так жизнь общины было легче контролировать. Купили два деревянных дома под снос, разобрали их и из пригодных материалов построили дом. В 1983 году его осветили. Но в какой-то момент в нем сломалось газовое отопление, и опять пришлось искать временное решение – чтобы встречаться в холодное время года.

В 2008 году Людмила Ильина с группой молодежи поехала



Людмила Ильина перед будущей кирхой

на встречу лютеран в немецкий Котбус. Там ребята должны были изобразить на листе бумаги свои самые сокровенные желания. Ильина нарисовала, как могла, храм божий.

Прошло какое-то времени, и камышинские лютеране получили от своих партнеров в Германии – церковного округа Котбуса – письмо. В нем о том, что желание должно исполниться, и в Котбусе готовы дать денег. Позже присоединились еще два объединения – Gustav-Adolf-Werk и Martin-Luther-Bund. Полмиллиона собрала сама камышинская община.

С 2012 года идет строительство. Правда, с фирмой, которая за него взялась, не повезло. Когда четыре года спустя подрядчики все еще не могли поставить крышу на едва построенное здание, контракт с фирмой расторгли, и поручили достраивать местным. За это время еще вставили 35 окон. А на завершение строительных работ средств теперь не хватает.

Пока идет стройка, община вновь вынуждена собираться во временных помещениях, на квартирах. Богослужения проходят в бывшем здании института, на первом этаже, чтобы примерно 20 членам общины не пришлось подниматься по ступенькам, ведь большинство из них – пожилые люди. Другие из-за возраста или болезней вообще не могут приходить на богослужения – их пастор посещает на дому. Впрочем, есть в общине и подрастающее поколение. За него отвечает Людмила Ильина, которая ведет воскресную школу.

«У нас большие планы, – говорит Ильина. – Новая церковь расположена на отшибе, здесь практически нет учреждений культуры. И мы хотим предложить местным жителям интересную культурную программу». Осталось лишь достроить храм.

Как выглядит кирха – на стр. 11